

Ⅲ 災害が起きたら

1 覚えておくと役に立つ知識

(1) 地震と津波に備えるために ～日本語単語・フレーズリスト～

Ⅲ 災害発生時

1 牢记常识预防地震海啸

(1) 关于地震和海啸灾害用语
～日语灾害词汇表～

Ⅲ During a Disaster

1 Useful Disaster Knowledge

(1) Preparing for an Earthquake and Tsunami: Japanese Vocabulary and Phrase List

① 地震・津波発生時によく使われる日本語	① 地震、海啸发生时用语
「危ない!」(危ないですよ!) "Abunai!"	‘危険’
「逃げろ!」(逃げてください!) "Nigero!"	‘快逃!’
「助けて!」(助けてください!) "Tasukete!"	‘救命啊!’(请救我!)
「早く!」(早くしてください!) "Hayaku!"	‘快点!’(请快一点!)
「走れ!」(走ってください!) "Hashire!"	‘快跑!’(请跑步!)
「触るな!」(触らないでください!) "Sawaruna!"	‘别摸!’(请勿触摸!)
「急いで!」(急いでください!) "Isoide!"	‘快点!’(请快一点!)
「海岸に近づかないでください!」 "Kaigan ni chikazuka naide kudasai!"	‘请勿靠近海岸!’
「高台へ避難してください!」 "Takadai eh hinanshite kudasai!"	‘请避难到地势高的地方!’
「海から遠くに離れてください!」 "Umi kara tohkuni hanarete kudasai!"	‘请远离海岸!’
「落ち着いて!」(落ち着いてください!)	‘镇静!’(请镇静下来!)
「避難してください!」 "Hinan shite kudasai!"	‘请避难!’
「火事だ!」 "kajida!"	‘着火了!’
「大丈夫ですか?」 "Daijobu desuka?"	‘没事吗?’
「痛い!」(痛いです!) "Itai!"	‘疼!’

※まるっこ()のフレーズはていねいな言い方です。

※括号()内の句子为敬语用法。

※Phrases in the parantheses are more polite.

Ⅲ 재해가 발생하면

1 알고 있으면 도움이 되는 지식

(1) 지진과 쓰나미에 대한 대비를 위하여
~일본어 단어·문구 목록~

Ⅲ Kapag naganap ang kalamidad 1 Mga kaalamang makakatulong at dapat tandaan

(1) Mga listahan ng wikang hapon na
maaring gamitin bilang paghahanda
para sa lindol at tsunami.

①During an earthquake or tsunami	①지진·쓰나미 발생시 자주 사용되는 일본어	①Mga wikang hapon na malimit gamitin kapag may lindol at tsunami.
“Watch out!”	위험해!(위험해요!)	Delikado!
“Run away!”	도망가!(도망 가세요!)	Magsilikas!
“Help!”	도와줘!(도와 주세요!)	Tulong!
“Quickly!”	빨리!(빨리 하세요!)	Dali!
“Run!”	달려!(달리세요!)	Takbo!
“Don’t touch!”	만지지마!(만지지 마세요!)	Huwag hahawakan!
“Hurry!”	서둘러!(서두르세요!)	Mag madali!
“Stay away from the coast!”	해안(바닷가) 가까이 가지 마세요!	Pakiusap, huwag kayong pumunta sa may dagat!
“Evacuate to a high place!”	높은 곳으로 대피하세요!	Magsilikas kayo sa mataas na lugar!
“Move away from the ocean!”	바다에서 멀리 떨어지세요!	Magsilikas kayo ng malayo sa dagat!
“Stay calm!”	침착해!(침착하세요!)	Huwag kayong mag panic!
“Please evacuate!”	대피하세요!	Pakiusap, mag silikas po kayo!
“Fire!”	불이야~!	May sunog!
“Are you OK?”	괜찮습니까?	Ok ka lang?
“That/it hurts!”	아파!(아파요!)	Masakit po

※괄호()의 말은 정중하게 말하는 방법입니다.

* Ang mga kataga na nakapaloob sa () ay magalang na pananalita..

<small>じ しんはっせいちよくご</small> <small>つか</small> <small>にほんご</small> ②地震発生直後によく使われる日本語	②地震发生后用語
<small>じしん</small> 地震 jishin	地震
<small>よしん</small> 余震 yoshin	余震
<small>しんど</small> 震度 shindo	地震烈度
マグニチュード magunichudo	里氏震級
<small>きんきゅうじしんそくほう</small> 緊急地震速報 kinkyu jishin sokuho	緊急地震速報
<small>つなみ</small> 津波 tsunami	海啸
<small>おおつなみけいほう</small> 大津波警報 ootsunami keiho	大海啸警报
<small>つなみけいほう</small> 津波警報 tsunami keiho	海啸警报
<small>つなみちゅういほう</small> 津波注意報 tsunami chuiho	海啸注意报
<small>たかだい</small> 高台 takadai	高处
<small>しんすい</small> 浸水 shinsui	水淹
<small>かじ</small> 火事 kaji	火灾
<small>ていでん</small> 停电 teiden	停电
ライフライン laifulain	生命线
<small>だんすい</small> 断水 dansui	停水
<small>らっかぶつ</small> 落下物 rakkabutsu	落下物
<small>どしゃくず</small> 土砂崩れ doshakuzure ・ <small>がけくず</small> かけ崩れ gakekuzure	塌方
<small>くず</small> 崩れる kuzureru ・ <small>たお</small> 倒れる taoreru	崩塌・倒塌
<small>こわ</small> 壊れる kowareru ・ <small>おちる</small> 落ちる ochiru	崩坏・落下
<small>きけん</small> 危険 kiken ・ <small>あんぜん</small> 安全 anzen	危险・安全
<small>あんひかくにん</small> 安否確認 anpikakunin	确认平安
<small>かんでん</small> 感電 kanden	触电

②Immediately after an earthquake	②지진 발생 직후에 자주 사용되는 일본어	②Mga wikang hapon na malimit gamitin pagtapos ng lindol
Earthquake	지진	Lindol
After-shock	여진	After shock
Seismic-intensity	진도	Intensity
Magnitude	매그니튜드	Magnitude
Emergency earthquake alert	긴급지진속보	Babala para sa lindol
Tidal wave	쓰나미·해일	Tsunami
Major tsunami alert	대해일경보	Alarma sa malaking tsunami
Tsunami alert	해일경보	Alarma para sa tsunami
Tsunami advisory	해일주의보	Babala para sa tsunami
High place	높은 곳·다카다이	Mataas na lugar
Flooded	침수	Pagbaha
Fire	화재	Sunog
Electrical blackout	정전	Blackout/walang kuryente
Lifeline	라이프라인(생활기반시설)	Lifeline
Water outage	단수	Walang tubig
Falling objects	낙하물	Bumagsak na bagay
Mudslide·Landslide	산사태	Landslide
To crumble·To fall over	무너진다·쓰러진다	Pagguho / pagtumba
To break·To fall down	부서진다·떨어진다	Pagkasira / pagbagsak
Dangerous·Safe	위험·안전	Delikado / Ligtas
Confirmation of safety	안부확인	Pagkumpirma sa kaligtasan
Electrocution	감전	Electric shock

③避難時によく使われる日本語 ひなんじ つか にほんご	③避難時用語
避難 hinan ・ 避難所 hinanjo ひなん ひなんじょ	避難・避難所
避難勧告 hinan kankoku ひなんかんこく	避難勧告
避難指示 hinan shiji ひなんしじ	避難指示(比勧告危険度更高)

◆衣食に関するある日本語 いしょく かんけい にほんご	◆有关衣食的用语
非常食 hijoshoku ひじょうしょく	紧急时备用食品
炊き出し takidashi た だ	振济烧饭
配給 haikyū はいきゅう	发放物品
給水所 kyusuisho きゅうすいじょ	供水点
支援物資 shien busshi しえんぶつし	救援物质

◆けが・体調が悪い時 たいちょう わる とき	◆受伤・身体不适时的用语
救護所 kyugosho きゅうごしょ	救护所
応急処置 oukyushochi おうきゅうしよち	紧急处置
けが kega ・ けが人/負傷者 keganin/fushosha にん ふしょうしゃ	受伤・受伤者

◆専門機関 せんもん きかん	◆专门机构
警察 keisatsu ・ 交番 koban けいさつ こうばん	警察・警察岗亭
大使館 taishikan ・ 領事館 ryojikan たいし かん りょうじ かん	大使馆・领事馆
病院 byoin びょういん	医院
救急車 kyukyusha きゅうきゅうしゃ	救护车
消防車 shobosha しょうぼうしゃ	消防车
入国管理局 nyukoku kanrikyoku にゅうこくかん り きょく	入国管理局

③During evacuation	③대피시 자주 사용되는 일본어	③Mga wikang hapon na malimit gamitin sa paglikas
Evacuation • Evacuation site	대피 • 대피소	Paglikas / evacuation area
Evacuation advisory	대피권고	Evacuation advisory
Evacuation warning (more severe)	대피지시 (권고보다 위험함)	Sinabihang magsilikas
◆Emergency supplies	◆의식에 관계된 일본어	◆Mga wikang hapon may kaugnayan sa mga pagkain
Emergency food	비상식량	Pagkaing pang - emergency
Distributed cooked food	다키다시(이재민에게 식사를 제공하는 일)	Pagluluto ng pagkaing pang-emergency
Rations distribution	배급	Rasyon
Water distribution station	급수장소	Water station
Relief supplies	지원물자	Donasyon
◆When injured or feeling ill	◆상처 • 몸상태가 안 좋을 때	◆Sa mga pagkakataong masama ang pakiramdam o nasugatan
First-aid station	구호소	Lugar para sa pangunang lunas.
First-aid / Emergency measure	응급처치	Pangunang lunas
Injury • Injured person	상처 • 다친 사람/부상자	Sugat / sugatan
◆Specialized institutions	◆전문기관	◆Mga kinuukulan
Police • Police box	경찰 • 파출소	Pulis / Istasyon ng pulis
Embassy • Consulate	대사관 • 영사관	Embahada / Konsulado
Hospital	병원	Ospital
Ambulance	구급차	Ambulansya
Fire truck	소방차	Bombero
Immigration Bureau	입국관리국	Immigration

(2) 災害用伝言ダイヤル・災害用伝言板

◆NTT 災害用伝言ダイヤル (171)

・NTTの固定電話では、大きな災害が発生した場合に、専用の番号(171)に電話し、伝言を残したり、他の人が残した伝言を聞くことができます。

◆NTT 災害用伝言板 (web171)

・インターネットを利用して自分の安否や伝言を登録したり、確認したりすることができます。(日本語、中国語、韓国語、英語)

・利用方法

英語 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_eng.pdf

中国語 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_chn.pdf

韓国語 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf

◆災害用伝言板

携帯電話・PHSの災害用伝言板でも、自分の安否や伝言を登録したり、確認したりすることができます。(日本語、英語)

(2) 災害時留言电话・災害時留言板

◆NTT災害時留言电话(171)

・在大规模灾害发生时,可拨打NTT电话公司专用电话(171)进行留言,其它人也可听到留言内容,互相确认是否安全。

◆NTT災害時留言板 (web171)

・利用互联网可留言,告知自己是否安全,或确认他人的信息。(日语版、中文版、韩语版、英文版)

・关于留言板的利用方法请参照以下网页

英文版 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_eng.pdf

中文版 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_chn.pdf

韩语版 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf

◆災害時留言板

可以用手机、PHS电话在“灾害留言板”里留下自己是否平安等信息,也可确认其他人的信息。(日语、英语)

(2) Disaster Emergency Message Dial and Disaster Message Board

◆The NTT Disaster Emergency Message (Dial 171)

・When a large-scale disaster occurs, you can contact other people by calling the NTT Disaster Emergency Message Dial 171 from a landline NTT phone. You will be able to leave messages of your own as well as listen to messages left by other people.

◆The NTT Disaster Message Board (Web 171)

・You can use this Internet service to record messages and inform others of your safety as well as check messages left by other people (available in Japanese, Chinese, Korean, English).

• Instructions:

English: http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_eng.pdf

Chinese: http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_chn.pdf

Korean: http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf

◆Disaster Message Boards

You can inform others of your own safety as well as record and check messages on disaster message boards for mobile and PHS phones (available in Japanese and English).

(2) 재해용 전언 다이얼·재해용 전언판

◆NTT 재해 전언 다이얼 (171)

• NTT 고정전화는 큰 재해가 발생한 경우에 전용번호 (171)로 전화해서 메시지를 남기거나 다른 사람이 남긴 메시지를 들을 수 있습니다.

◆NTT 재해용 전언판 (web 171)

• 인터넷을 이용하여 자신의 안부나 메시지를 등록하거나 확인할 수 있습니다. (일본어, 중국어, 한국어, 영어)

• 이용방법

영어 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_eng.pdf

중국어 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_chn.pdf

한국어 http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf

◆재해용 전언판

휴대폰·PHS의 재해용 전언판에서도 자신의 안부나 메시지를 등록하거나 확인할 수 있습니다. (일본어, 영어)(일본어, 영어)

(2) Disaster Message Dial / Disaster Message Board

◆NTT Disaster Message Dial (171)

-Sa panahon ng kalamidad, ang landline na telepono ng NTT, ay may nakalaang numero (171) na maaaring i-dial upang makapag iwan ng mensahe at maari ding marinig ang iniwang mensahe ng iba na makakatulong upang makipagugnayan sa mga kapamilya o kakilala.

◆NTT Disaster Message Board (web 171)

-Maaari ding mag iwan ng mensahe upang ipaalam o alamin ang kaligtasan o kinaroroonan sa tulong ng mga internet. (Sa wikang Hapon, Intsik, Koreano, at English)

-Peraan ng paggamit

Sa wikang English http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_eng.pdf

Sa wikang Intsik http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_chn.pdf

Sa wikang Koreano http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf

◆Disaster Message Board

Mula naman sa mga mobile phone / PHS, maari ding mag padala ng mga mensahe upang ipaalam at alamin ang kaligtasan o kinaroroonan. (Sa wikang Hapon at wikang English)

2 避難が必要になったら

(1) 津波に関する標識

2 避难时需要注意的标识

(1) 海啸标识

2 When Evacuating

(1) Tsunami-related Signs

2 대피가 필요해 지면

(1) 쓰나미에 관한 표식

2 Kung sakaling kinakailangan na ang mag evacuate

(1) Mga karatulang may kauganyan sa Tsunami



つ なみ ちゆう い
津波注意
(危険地域)

「地震が起きた場合、津波が来る危険性が高い地域」を表しています。

注意 海啸
(危险地区)

表示“发生地震时也可能发生海啸的地区”

**Tsunami Warning
(Danger Zone)**

This sign indicates that this zone is at high risk of being struck by a tsunami if an earthquake occurs.

쓰나미 주의
(위험 지역)

‘지진 발생시 쓰나미가
올 위험성이 높은
지역’을 나타냅니다.

**Delikadong lugar para sa
tsunami**

Ang ibig sabihin ng karatulang ito ay [kapag lumindol, malaki ang posibilidad na delikado ang lugar na ito sa tsunami].



つ なみ ひ なん ぼ しょ
津波避難場所

「津波に対して安全な避難場所・高台」を表しています。

海啸避难场所

表示“发生海啸时可以避难的安全避难场所和高地”

Tsunami Evacuation Site

This sign indicates that this place is a safe evacuation spot and/or high ground.

쓰나미 대피장소

‘쓰나미에 대한 안전한 대피장소·높은 곳’을 나타냅니다.

Tsunami evacuation site

Ang ibig sabihin ng karatulang ito ay [lugar na ito ay evacuation area at mataas na lugar ito para sa tsunami].



つ なみ ひ なん
津波避難ビル

「周りに高台がない場合に利用する。津波から避難できる高く、じょうぶなビル(津波避難ビル)」を表しています。

海啸避难大楼

表示“周围没有高地时也可利用结实的高楼(有海啸避难标识的楼)。”

Tsunami Evacuation Building

This sign indicates that the building is located on high enough ground and is strong enough to be a safe evacuation place from tsunami. Tsunami evacuation buildings are typically used if there is no naturally elevated ground in the area.

쓰나미 대피 빌딩

주변에 높은 곳이 없을 때에 이용하며, 쓰나미로부터 대피할 수 있는 높고 튼튼한 빌딩(쓰나미 대피 빌딩)을 나타냅니다.

Tsunami evacuation building

Ang ibig sabihin ng karatulang ito ay [Kapag walang mataas na lugar sa nasasakupan, ay maaring gamitin ang building na ito sa paglikas mula sa tsunami (Tsunami evacuation building)].

(2) 避難場所の標識(例)

◆地震や津波などの災害から避難するための場所として、通常、小学校や中学校を避難所として指定しています。



◆自宅の近くではどこにあるかわからない場合は、市役所・役場や近所の人に確認し、どのように行けばよいか調べておきましょう。

◆沿岸部に住んでいる場合は、津波避難場所について調べておきましょう。

◆自宅に戻れなくなった時は、自分や家族の安否と避難先について、自国の在日大使館や領事館、所属している会社や学校に連絡しましょう。

◆自宅に戻れなくなった時は、自分や家族の安否と避難先について、自国の在日大使館や領事館、所属している会社や学校に連絡しましょう。

(2) 避難場所の标识(实例)

- ◆通常小学和中学的校舍被指定为地震和海啸等灾害避难场所。
- ◆不清楚在哪里避难时,请预先向市政府、当地政府或邻居进行确认。
- ◆居住在海岸地区的人请预先调查好海啸避难场所
- ◆地震后不能回自家时,需将自己和家属是否安全和避难地点等信息通知母国的在日大使馆、领事馆,或所属的公司、学校。

(2) Sign Indicating an Evacuation Site (example)

- ◆Elementary or junior high schools are usually designated as evacuation sites in case of earthquakes and tsunami.
- ◆If you don't know where a nearby evacuation site is, ask for directions at your local municipal office or among your neighbors.
- ◆If you live in a coastal area, make sure to confirm the location of nearby tsunami evacuation sites.
- ◆If you are unable to return to your home, please inform your home country's embassy or consulate in Japan, your workplace, school, etc. of your safety and location.

(2) 대피장소 표시 (예)

- ◆지진이나 쓰나미 등 재해로부터 대피하기 위한 장소로 보통 초등학교나 중학교를 대피소로 지정하고 있습니다.
- ◆자택 근처의 대피소가 어디에 있는지 모를 경우에는 시청, 정·촌 사무소나 이웃 사람에게 확인하여 대피소로 가는 방법을 미리 조사해 둡시다.
- ◆연안 지역에 거주하고 있는 경우에는 쓰나미 대피장소에 대해서 조사해 둡시다.
- ◆자택으로 돌아갈 수 없게 되었을 때에는 자신이나 가족의 안부와 대피하고 있는 장소에 대해서 자국의 재일대사관이나 영사관, 소속하는 회사나 학교로 연락합시다.

(2) Karatula ng evacuation site (Hal)

- ◆Karaniwan na itinatakda ang mga paaralang elementarya at sekundarya bilang evacuation site sa panahon ng kalamidad tulad ng pag lindol at tsunami.
- ◆Makakabuting alamin o magtanong sa mga kinauukulan sa City hall, munisipyo o kapitbahay kung saan ang pinakamalapit na evacuation site na malapit sa inyong tahanan.
- ◆Sa mga mamamayang nakatira sa mga baybayin, makakabuti na alaming mabuti kung saan ang Tsunami evacuation site.
- ◆Kung sakaling hindi kayo makabalik sa inyong tahanan, ipagbigay alam po lamang ang inyong kinaroroonan gayun din ang mga kapamilya sa kinauukulan, tulad ng inyong embahada, konsulado, pinagtatrabahuang kompanya o paaralan.

3 助けが必要なときの連絡先

◆警察 **TEL 110**

◆消防・救急 **TEL 119**

◆外国語で相談したいとき・情報入手したいとき

- ◎宮城県国際化協会【MIA】 TEL 022-275-3796 URL <http://mia-miyagi.jp/>
- ◎仙台観光国際協会【SenTIA】 TEL 022-268-6251 URL <http://www.senia-sendai.jp/>
- ◎自治体国際化協会【CLAIR】 URL <http://www.clair.or.jp/>

3 需要救助時の联系方式

◆警察 **TEL 110**

◆消防、急救 **TEL 119**

◆用外语咨询时・查询信息时

- ◎宮城県国際化協会 TEL 022-275-3796 <http://mia-miyagi.jp/chinese>
- ◎仙台国際交流協会 TEL 022-268-6251 <http://int.senia-sendai.jp/c/>
- ◎財団法人自治体国際化協会 (CLAIR) URL <http://www.clair.or.jp/>

3 When You Need Help – Emergency Contact Information

◆Police Department **TEL 110**

◆Fire Department/Ambulance **TEL 119**

◆If you would like counseling and/or information in your native language:

- ◎Miyagi International Association (MIA), Tel.: 022-275-3796, URL: <http://mia-miyagi.jp/english>
- ◎Sendai Tourism, Convention and International Association (SenTIA), Tel.: 022-268-6251, URL: <http://int.senia-sendai.jp/e>
- ◎Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR), URL: <http://www.clair.or.jp/e>

3 도움이 필요할 때의 연락처

◆경찰서 **TEL 110**

◆소방서·구급서 **TEL 119**

◆외국어로 상담하고 싶을 때・정보를 입수하고 싶을 때

- ◎미야기현국제화협회 TEL 022-275-3796 URL <http://mia-miyagi.jp/korean>
- ◎센다이국제교류협회 TEL 022-268-6251 URL <http://int.senia-sendai.jp/k>
- ◎자치체국제화협회(CLAIR) URL <http://www.clair.or.jp/>

3 Mga impormasyon kung saan maaring makipag-ugnayan kapag kinailangan ng tulong

◆Pulisya **TEL 110**

◆Bombero at Ambulansya **TEL 119**

◆Kapag nais kumunsulta o nais malaman ang mga impormasyon sa ibang wika.

- ◎Miyagi International Association
TEL 022-275-3796 URL <http://mia-miyagi.jp/>
- ◎Sendai International Relations Association
TEL 022-268-6251 URL <http://www.senia-sendai.jp/>
- ◎Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)
URL <http://www.clair.or.jp/>

たげん ご ほうそう
◎多言語放送

おおつ なみけいほう つ なみけいほうはつれいじ たげん ご ほうそう そうどう ふくおんせい
大津波警報・津波警報発令時の多言語放送：NHK総合テレビの副音声、
NHKラジオ第2 (周波数 仙台1,089 [kHz]、気仙沼1,539 [kHz])

◎多言語广播电视

当大海嘯警報和海嘯警報发送后，NHK将开始通过多语言播放信息。

- 可选择NHK综合电视频道的副声道收看多语言电视节目。
- NHK广播第2频道 (周波数 仙台1,089千赫兹，气仙沼1,539千赫兹)。

◎Multilingual Broadcasts

Multilingual Broadcasting of Large Tsunami Warnings/Tsunami Alert Announcements:

- NHK General TV Supplementary Audio,
- NHK Radio Station No. 2 (Frequency: Sendai 1,089 [kHz], Kesenuma 1,539 [kHz])

◎다국어 방송

대해일 경보·해일 경보 발령시의 다국어 방송: NHK종합 텔레비전 부음성,
NHK라디오 제2 (주파수 센다이1,089[kHz], 게센누마1,539[kHz])

◎Multi-Language Broadcasting

Babala para sa Tsunami at pagbo-brodkas ng babala para sa Tsunami mula sa iba't ibang wika: NHK general tv second audio, NHK pangalawang radyo (Frequency: Sendai 1,089 kHz, Kisenuma 1,539 kHz)

◎発 行：宮城県経済商工観光部国際企画課【2018年3月】

〒980-8570 宮城県仙台市青葉区本町3-8-1

TEL：022-211-2972 FAX：022-268-4639

E-mail：kokusai@pref.miyagi.lg.jp

URL：http://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/

◎作成協力：(公財)宮城県国際化協会、(特活)多言語センターFACIL、
宮城県総務部危機対策課、土木部防災砂防課

◎参考文献：総務省消防庁：「防災48」、「わたしの防災サバイバル手帳」
内閣府大臣官房政府広報室政府広報オンライン：「災害時に命を守る一人一人の防災対策」
(財)消防科学総合センター：「地震に自信を」
気象庁：「局地的大雨から身を守るために」リーフレット
宮城県：「東日本大震災－宮城県の6か月間の災害対応とその検証－」
「防災指導員養成講習テキスト」

ぼう さい

きにゅう

防災メモ【あらかじめ記入しておきましょう】

防災笔记【请事先填写好】

Disaster Prevention Memos【Fill in for your reference】

방재 메모【미리 기입해 둬시다】

Disaster prevention Memo【Makakatulong kung susulatan ito ng maaga.】

<p>ひなん ばしよ ■避難場所 避难场所 Evacuation Site 대피장소 Evacuation site</p>	
<p>つなみ ひなん ばしよ ■津波避難場所 海啸避难场所 Tsunami Evacuation Site 쓰나미 대피장소 Evacuation site sa panahon ng Tsunami</p>	
<p>かぞく れんらくさき ■家族の連絡先 家人联络方式 Family Members' Address / Phone Number 가족의 연락처 Mangyaring ipagbigay alam po lamang sa (Maaring kontakin kapag may nangyaring emergency)</p>	
<p>きんきゅう れんらくさき ■緊急連絡先 たいし かん りょうじ かん 大使館または領事館 紧急联络方式 大使馆或领事馆 Emergency Contact Number Embassy / Consulate 긴급 연락처 대사관 또는 영사관 Mga kinaukulang maaaring kontakin sa oras ng emergency tulad ng Embahada o Konsulado</p>	
<p>た ■その他 其它 Others 그 외 At iba pa</p>	

がいこくじん そうだん みやぎ外国人相談センター

まいにち せいかつ なか なに こま こと そうだん
毎日の生活の中で、何か困った事があつたら、相談してください。
とりおふおん (さん者通話電話) で、相談員の通訳を通して他の専門相談窓口へ相談することでもできます。
たいおうげん こ ちゅうごくご かんこくご えいご ほるとがるご たがろくご べと
ナム語・ネパール語・インドネシア語

中国語 宮城外国人咨询中心

当您在日常生活中遇到为难事时，请向我们咨询。
可以以三者同时通话的电话方式，通过咨询员的翻译向专业咨询部门进行咨询。

韓国語 미야기외국인상담센터

일상생활 속에서 어려운 일이 생겼을 때 상담해 주십시오.
삼자통화전화를 이용하여 상담원의 통역 도움을 받으면서 전문 창구와 상담할 수 있습니다.

英語 Miyagi Support Center for Foreign Nationals

Please contact us if you encounter any difficulties in your daily life.
Consultation with an expert consultation service, with interpretation provided by our counselor, is available through "Trio Phone," a service that allows three people to talk at the same time.

ポルトガル語 Centro de Apoio aos Estrangeiros Residentes em Miyagi

Se algum problema aflinge seu cotidiano, esclareça suas dúvidas, informe-se.
Consultores especializados com auxílio de intérpretes, podem realizar um serviço de aconselhamento com a participação simultânea do consultante, consultor e intérprete, serviço de Telefonema Trio (Trio Phone).

タガログ語 Miyagi Sanggunian Sentro para sa mga Dayuhan

Kung kayo po ay nahaharap sa kagipitan sa pang araw-araw na pamumuhay, sumangguni lang po kayo sa amin.
Konsultasyon sa expertong sangguniang serbisyo, kasama ang aming tagapayo, ay handa sa pamamagitan ng "Trio Phone", ang serbisyong pahintulutan ang tatlong taong mag-usap sa parehong oras.

ベトナム語 TRUNG TÂM TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TỈNH MIYAGI

Tong cuộc sống thường nhật, nếu gặp khó khăn vướng mắc gì, hãy liên lạc để được tư vấn trợ giúp. Bằng hình thức nói chuyện điện thoại 3 người cùng một lúc, thông qua phiên dịch viên của nhân viên tư vấn, bạn có thể xin tư vấn giúp từ các cửa tư vấn chuyên môn khác.

ネパール語 विदेशी नागरिकको लागि को परामर्श केन्द्र, मियागी

दैनिक जीवनयापनमा आइपर्ने समस्याहरू केहि छन् भने सल्लाह गर्नुहोस् ।
ट्रिफोन (त्रि-पक्षिय सम्बाद फोन) बाट सल्लाह लिन चाहाने व्यक्तिको समस्यालाई दोभाषेको सहयोग लिएर सम्बन्धित बिषयको परामर्शदाता सँग सल्लाह लिन सकिनेछ ।

インドネシア語 Pusat Konsultasi Orang Asing Miyagi

Silahkan berkonsultasi jika anda mendapatkan kesulitan di dalam kehidupan sehari-hari.
Dengan sistem Triphone (sistem telephone yang bisa berkomunikasi antara tiga orang) bisa konsultasi dengan ahlinya dengan memakai penterjemah.

TEL 022 (275) 9990